

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1247

甲年 常年期第廿七主日

二零二三年十月八日



天主的國，必從
你們手中奪去，
而賜給那結果子
的外邦人。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父
FrJoseph@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：
stachinese@stampk.org

網頁：
www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am
ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm
ID: 81286155754 Pw:1501

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書 五, 1~7
我要為我的朋友歌唱一首、
關於他葡萄園的情歌：我的朋友
有一座葡萄園，位於肥沃的
山岡上；他翻動了泥土，除去
了石塊，栽種了精選的葡萄樹
；園中築了一座瞭望台，又鑿
了一個榨酒池；他原希望它結
好葡萄，它反倒結了野葡萄。
耶路撒冷的居民和猶大人哪，
現在請你們來作我和我葡萄園
的法官，我為我的葡萄園所應
做的，還有什麼沒有做呢？我
原希望它結好葡萄，為什麼卻
結了野葡萄呢？現在我要告訴
你們，我要怎樣對待我的葡萄
園：我必要撤去它的籬笆，讓
它被吞噬；拆毀它的圍牆，讓
它受踐踏；我要使它變成荒地
，不再修剪，不再耕耘；荊棘
和蒺藜將要叢生；並且我要命
令雲彩不再在它的上面降下時
雨。萬軍上主的葡萄園就是以
色列家，而猶大居民就是祂所
鍾愛的幼苗。祂原希望正義，
看哪，竟是流血；祂原希望公
平，看哪，卻是冤聲！

這是天主的聖言

答唱詠： 依五7；詠七九9-20

答：上主的葡萄園，就是
以色列家。

一、祢從埃及移來一棵葡萄樹
，為種植這棵樹，曾把異民
驅除。它的柢枝伸展到海岸

答： Dm Gm Dm C Am Dm
| 3 1 · 3 | 2 2 2 - | 2 1 6 1 3 2 | 3 - - | 6 3 · 6 | 5 3 2 - | 3 2 5 6 2 1 | 6 - - | 6 - 0 ||

上主的葡萄園，(就是以色列家。上主的葡萄園，)就是以色列家。

，嫩芽綿延到河畔。答
二、祢為何拆毀了籬笆，任憑
路人來砍伐？森林的野豬把
它踐踏，田間的野獸將它吞
下。答
三、萬有的天主，求祢回顧，
從高天垂顧這葡萄樹。求祢
保護祢親手種植的園圃，照
顧祢親自培育長大的小樹。
答
四、從此，我們不再背離祢，
讓我們生存，呼求祢的聖名
。上主，萬有的天主、求祢
扭轉我們的命運，顯露祢的
聖容，使我們獲得救恩。答

讀經二：

聖保祿宗徒致斐理伯人書四, 6~9
弟兄姐妹們：你們應該毫無掛
慮；要在一切事上，懷著感恩
的心，以懇求和祈禱，把你們
所需要的告訴天主；這樣，天
主那超過我們理解的平安，必
要在基督耶穌內，固守你們的
心思意念。此外，弟兄姐妹們
，凡是真實的、高尚的、正義
的、純潔的、可愛的、榮譽的
、無論是美德，或是稱譽，這
一切你們都該思念。你們在我
身上所學習的、所領受的、所
聽見的、所看到的：這一切你
們都該實行；那麼，那賜平安
的天主就必與你們同在。

這是天主的聖言

福音前歡呼： 雅一, 21

答：阿肋路亞。
領：你們要以柔順的心，接受

那種在你們心裡的道，因
為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 二一, 33~43

那時候，耶穌對司祭長和民間
長老說：「你們再聽一個比喻罷
！從前有一個家主，栽種了一個
葡萄園，四周圍上籬笆。園內掘
了一個榨酒池，築了一個瞭望台
，把它租給佃戶，就離開了本鄉
。快到收成的時候，園主派僕人
到佃戶那裡去收果子。佃戶抓住
了僕人，鞭打了一個，殺了一個
，又用石頭打死了另一個。家主
又派一些僕人去，人數比以前還
多；佃戶也照樣對待了他們。最
後，他派自己的兒子到他們那裡
去，說：『他們定會尊敬我的兒
子。』但是佃戶看見是他的兒子
，就彼此說：『這是繼承人；來
！我們殺了他，就能得到他的產
業。』於是他們抓住他，把他推
到園外殺了。那麼，葡萄園的主
人來到時，要怎樣對待那些佃戶
呢？」他們回答說：「他要毫不
留情地消滅那些惡人，把葡萄園
另租給按時繳納出產的佃戶。」
耶穌對他們說：「經上說：『工
人棄而不用石頭，反而成了屋
角的基石；那是上主所作的，在
我們眼中是一件奇事！』這段經
文，你們沒有讀過嗎？因此，我
對你們說：天主的國，必從你們
手中奪去，而賜給那結果子的外
邦人。」 這是基督的福音

每日讀經：

十月九日：納一1-21, 11；路十25-37
十月十日：納三1-10；路十38-42
十月十一日：納四1-11；路十一1-4

十月十二日：拉三13-20；路十一5-13
十月十三日：岳一13-15, 二1-2；路一15-26
十月十四日：岳四12-21；路十一27-28
十月十五日：依廿五6-10a；斐四12-20；瑪廿二1-14

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 林允錦及家人(四), 何玲及家人(十), 孫鶴飛及家人(五), 黃小鳳(三) Anna Wu, Keanna Chen及家人, 陳梅梅(四), 曾慶斯、張麗珍及家人(六), 薛瑪利及家人(四), 張佩芝為女兒Vivian Thai(三) 蔡 婷(二), 朱萍、蔣俊育、蔣熙文(二), 吳嘉寶及家人(七)

求 恩 (求平安、健康、工作順利..等)

楊曉春及家人(二), 鄒忠禮(八), 呂月華全家, 朱真真及家人(四), 張銀雪(十), 何劉岫琴及家人(五) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二), 蔡佳音、王佳寧及全家(二), 鄭路嘉、李楠及家人(二), 陳家星及家人 何玲及家人(十), 黃小鳳為黃羅貴英(十), 何本義及家人(九), 曾慶斯、張麗珍及家人(六), 張銀雲為兒子趙石峰(一) 鄭弘、曉琴為羅建屏神父求早日康復(五), 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(十) 盧瑞麒為太太陳淑慧求早日康復(六), 尹崑崙及家人(三), 和再鈞、陳明娟(一)

Su陳為池愛英、黃道霖求早日康復(五), 董任勇為劉吳邁、劉吳迅(三)

趙振為彭子君、趙光利、郭金紅(八), 林秀枝(四)

趙晴及家人為岳佳霖、孫朝勇(六), 孫鶴飛為曾慶斯、張麗珍(六), 余玥儒及家人(六)

林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(六), 劉忻忻為劉靖捷(一), 蔡少珍為仔仔鄭漢俊及家人(一)

+++++

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(四), 孫水妹追思簡太太、孫起全(三), 二喬追思簡太太(二)

朱承先、王培明、蔣俊育、朱萍追思親家母、親家長輩馬萬華(瑪加利大)(三), Anton Sather 追思母親 Clara Sather(一)

Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(八), 盧黎明追思小舅賈振興(七)

黃沾及家人追思黃陳桂芳(一), 鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權, 蘇秀容追思先夫李榮春(四)

羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, 周稚傑、周王建華追思媽媽白俊萍(十), Lai H Tang 追思雷文潔(三)

王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 强, 林秀娟追思爸爸林其標、媽媽林依珠(七)

劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉, 林秀娟追思潘若瑟(九)

黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(七), Anny 楊、蔣熙文、朱萍追思新亡者董 晴(一)

杜娟、劉濤追思父親杜國安週年(四), 嚴曦平、黃玉均追思許蔓華(十), 林秀娟追思梁瑪利亞(八)

呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(五)

余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(三)

Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳, 張佩芝追思家公蔡衍慶、家婆盧美霞(三)

雪虹、寵修、陳皓追思長輩劉宋秀梅, 張劉琴珠追思丈夫張純霞, 張文、張瑞追思父親張純霞

梅花 Strotman 率兒子追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, 馮家追思長輩喬薛后媛(三), 潘琴追思長輩喬薛后媛(二)

Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez

鄭偉、李玉茹及家人追思母親聶桂珍、岳父李鴻恩(二), 杜桂香追思父親杜伯助、母親關鳳芝(六)

蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、姑母蔡賽英、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、

姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(九)、四孀石 紅(瑪麗亞)(一), 趙晴及家人追思父親趙洪耀、母親張世琪(六)

張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈

林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(四)

盧家兄弟姐妹追思大家姐盧美霞(瑪利亞)、大姐夫蔡衍慶(若瑟)(一)

薛瑪利追思薛福官、林宝金、薛清宋、余珠宋、孫來宋、薛亦焰、陳孝文(四)

朱真真、朱勇追思小姑父陳宋文(二), 馮家追思外婆林依珠、林其標、徐卓越神父(十)

教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)

潘東為眾煉靈祈禱(八), 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，Joseph曾，Mary王，李冰虹
- ✚為病人求健康：黃道霖、池愛英。
- ✚為 劉靖捷，鄭漢俊，和再鈞，陳明娟 的所有需要。
- ✚為新亡者的靈魂永安祈禱：董晴，石紅。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，朱邦彥，蘇王敏慧，黃羅貴英，羅建屏神父。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息



感恩饗宴 年度籌款晚會

請預留時間：年終感恩聚餐暨堂區籌款晚會，訂於 2023 年 11 月 19 日(週日) 5:30 pm。地點：半島海鮮酒家。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的營運經費。

每桌 10 人，每人 \$80 元。此次籌款晚會特別設置貴賓席每人 \$120 元。扣除餐費的部分，可開立抵稅證明。

晚會中有精彩的節目表演，抽獎，義賣彩券 50/30,10, 10。

如果您無法參加，小額捐款也非常歡迎，感謝您!

徵求捐款及捐贈禮卡禮品

本主日彌撒後開始預售餐券 歡迎踴躍參加

張永安 626-532-2728 鄧麗霞 626-863-6081 蔡義威 626-780-1112

敬邀闔家光臨 共度愉悅的主日天!

傳協會十月份月會：訂於本主日彌撒後，11:00-12:30，在禮堂旁會議室舉行，敬請相關人員撥冗出席。並邀請神父新委任的幾位組長們參加：黃小鳳姊妹，楊莊予姊妹，田素珍姊妹，趙寵修弟兄，吳小燕姊妹，陳永漢弟兄。歡迎他們 加入服務行列。

十月玫瑰聖母月：每主日彌撒前 9:10AM 聖母軍領誦玫瑰經，並代表教友們向聖母獻花。 歡迎教友提早進堂一起誦唸玫瑰經，恭敬聖母。

STA 哥倫布騎士會#17458(英文)：本主日(10/1)提供登記表為 10 月聖母月恭迎聖母到家祈禱一週後請回。同時會提供一本誦唸玫瑰經手冊(英或西文)。歡迎登記。Dennis323-213-1332。

奶瓶濟助：10 月為尊重生命月，本堂為響應此活動，請從聖堂帶空奶瓶回家，將平日所餘的銅板放入奶瓶中，於 10 月 29 日帶回聖堂。此捐款將支援支援瓜達魯貝懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。支票抬頭：Guadalupe Pregnancy Services

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享小德蘭的福傳靈修書《赤子心孺慕情》。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。線上：每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「瑪竇福音」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501。粵語網上信仰研習班，主題『救恩史』，10/12 開課，每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。ID: 824 9720 4040 無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛：626-264-5800。

堂區長者聚會(英文)：日期：10 月 18 日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，慶祝萬聖節(不給糖就搗蛋)，請著萬聖節裝及攜帶一份交換禮物來參加，活動內容將包含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞..等。地點：禮堂。費用：每位 \$10 元。請於 10 月 13 日(週五)前向 Paul 白滿思 626-282-8017 報名，若進語音，請留下您的大名電話，謝謝。

「音祢的名」音樂饗宴：南加五個堂區的六個華人聖詠團攜手舉辦「音祢的名」知恩共融音樂分享會。在疫情過後，透過音樂，我們將一同感受共融的力量，並更深刻地感恩所擁有的一切。誠摯邀請您參加這場音樂盛會！時間：10/28(週六)晚上 6:30 入場，7:00pm 開始。地點：蒙市聖湯瑪斯堂禮堂。入場免費，並有抽獎活動。活動結束後，我們還準備了茶點，歡迎您留下，一同共融。

堂區佳節禮品攤位：11 月 12 日(主日)9:00am 至 3:00pm。地點：禮堂。將有超過 20 家手工藝品的廠商攤位展示販售，深受大家歡迎喜愛的精美飾品。現場提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。

堂區捐款報告：本堂上主日 10/1 的主日捐款為：7,840.00 元，差異+\$340.00 元，平均堂區一週開銷約 7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faihdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！



洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄「你知道嗎」為何孩子不肯透露被性侵呢？

被性侵的孩童受害者常常害怕向成年人講述他們所遭受的性侵情況。這些恐懼阻止大多數受害者告訴他們的父母、老師或其他值得信賴的成年人有關被性侵的事情，可悲的是，這是一種惡性循環。受害者可能擔心自己會遇到麻煩，或者是不會被相信，或者會感到羞恥或被責罵。有關如何克服或消除這些恐懼的信息，請上網 lacatholics.org/did-you-know

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

本主日彌撒後茶點服務：由始胎無玷之后，下週：青年聖母軍。感謝他們！



敬邀還未認識天主的朋友來參加！

國語主日慕道班：本主日「三位一體的天主」丁穎達弟兄主講。每主日 11:15am-1:15pm 在禮堂上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 3 月 30 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語 10/15 救世主耶穌基督	喬偉剛 弟兄
粵語 10/13 天主聖三的信理	Vicki 鄧 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-5654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導

李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所

AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證

Monica 趙
(310)954-6386
108 N. Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

銀行屋 總匯

專業
免費估值
房屋買賣

教友 Jeffrey 李地產
(213) 304-8543

福州特產 福益店 零售批發

●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒: 626-280-1666

美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任



王斌正骨推拿師

專業正骨推拿 20 餘年
臨床經驗豐富

主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。



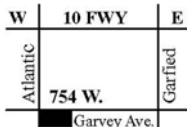
626-586-8577 教友 王斌

彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

新同樂 鮑參翅肚專門店

Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售



廉價租車 轎車 8 人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

景觀美化 Landscaping & clean up

★房屋地基 Trenches for house foundation & utility
★挖土機服務 The excavator services
★天然管道、水線、下水道

免費估價 909-588-7048

fgonzales12345@outlook.com



歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24 小時電話

2023 年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

孔師傅冷暖氣維修

主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優

中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999